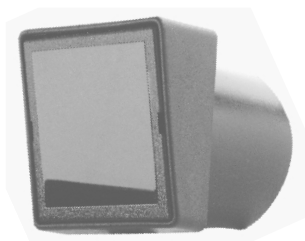


mod. **ILB SINCRO**



**I**

ISTRUZIONE PER L'INSTALLAZIONE DELLA FOTOCELLULA DA  
INCASSO ILB SINCRO

pag. 6

**F**

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION DE LA PHOTOCELLULE A  
EMBOITER ILB SINCRO

pag. 10

**E**

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN DE LA FOTOCÉLULA  
EMPOTRADA

pag. 14

**GB**

ILB SINCRO BUILT-IN PHOTOCELL INSTALLATION  
INSTRUCTIONS

pag. 18

**D**

INSTALLATIONSANWEISUNGEN FÜR DIE  
EINBAUPHOTOZELLE ILB SINCRO

pag. 22

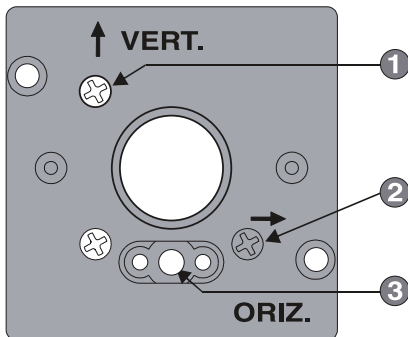
**NL**

AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATIE VAN DE  
IMBOUWFOTOCCEL ILB SINCRO

pag. 26



**Fig. 1 / Abb. 1**



1. Regolazione verticale
2. Regolazione orizzontale
3. Led di centratura (spento a fotocelluleallineate)

1. Vertical adjustment
2. Horizontal adjustment
3. Centering LED (off when photocells are aligned)

1. Réglage vertical
2. Réglage horizontal
3. Led de centrage (éteint avec les cellules photoélectriques alignées)

1. Vertikale Regulierung
2. Horizontale Regulierung
3. Led der Zentrierung (abgeschaltet bei allinierten Photozellen)

1. Regulación vertical
2. Regulación horizontal
3. Led de centrado (apagado con las fotocélulasalineadas)

1. Verticale verstelling
2. Horizontale verstelling
3. Centreerled (is uit als de fotocellen op één lijn zijn)

Fig. 2 / Abb. 2

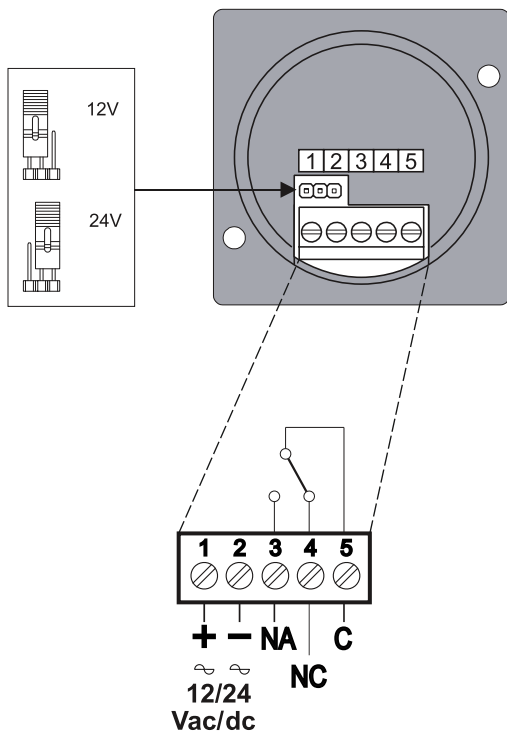


Fig. 2 / Abb. 2

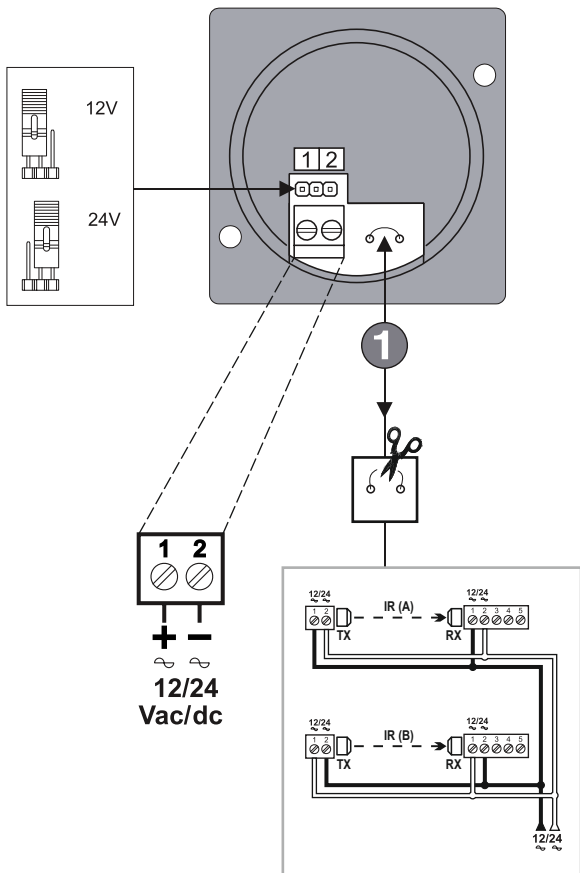


Fig. 3 / Abb. 3

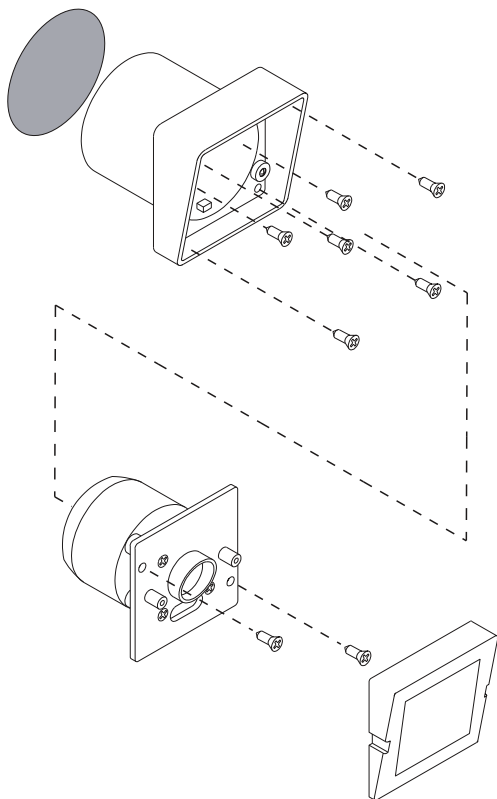
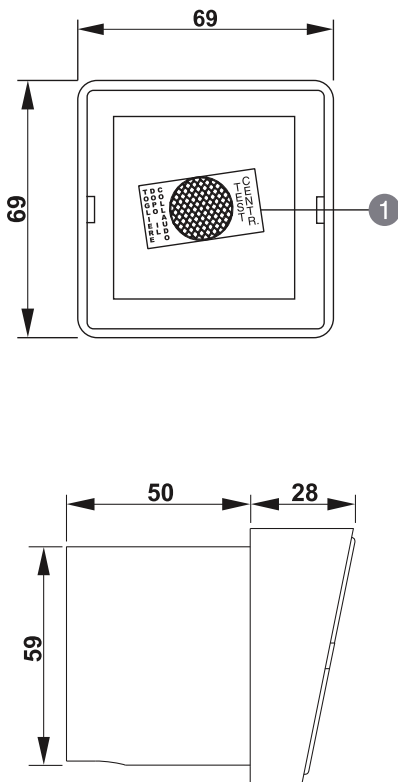


Fig. 4 / Abb. 4



## MERKMALE

Die ILB-Vorrichtung, bestehend aus einem Sender und einem Empfänger, mit doppelten Relais-Sicherheitsausgängen, stützt ihren Funktionsablauf auf die Technologie des Infrarotlichtes mittels einer Galliumarsenid-Diode.

Die Schranke wird durch die Ausstrahlung eines Infrarot-Lichtbündels mit Frequenzen von mehr als 1000 Hz und dem Empfang desselben durch ein entsprechendes infrarotempfindliches Fotoelement erzielt.

Die Unterbrechung des Lichtbündels bewirkt die Umschaltung der Relaiskontakte im Inneren des Empfängers. Die zwei Relais im Inneren des Empfängers gewährleisten größte Sicherheit gemäß den geltenden Normen, auch in Grenzfällen bei Ausfall eines der Relais oder fehlender Stromversorgung.

Technische Daten	u.m.	
Reichweite	m	50*
Versorgung $\pm 10\%$	Vac/Vdc	12/24 $\pm 10\%$
Verbrauch Tx (24 Vac)	mA	40
Verbrauch Rx (24 Vac)	mA	50
Spitzenstrom Relaiskontakte	A	1
Höchstspannung Relaiskontakte	Vdc	30
Betriebstemperatur	C	-10+70

\* Die Reichweite hängt unmittelbar von den äußeren Umweltbedingungen ab. Bei Nebel, Staub oder Regen kann sich diese um bis zu 70% reduzieren.

## MONTAGE

Ist die Befestigung an der Wand vorgesehen, sind an der Stelle, an der die Installation erfolgt, die Kunststoffbehälter für die Photozelle ILB einzumauern.

Wird die Befestigung an einer Metallstruktur vorgenommen, ist ein Loch von 60 mm Durchmesser zu bohren.

In beiden Fällen ist ein Ausgang für die elektrischen Drähte vorzusehen.

Für einen einwandfreien Betrieb der Vorrichtung ist zu vermeiden, den Empfänger in unmittelbarer Nähe von Leuchten oder elektronischen Triac-Steuerungen oder dergleichen zu installieren.



Die Elektroanschlüsse auf den Klemmleisten wie in Abb. 2 angegeben vornehmen, wobei darauf zu achten ist, daß die Relaisumschaltung im Empfänger auf eine mit Strom versorgte und zentrierte Photozelle bezogen ist. Das Gehäuse der Fotovorrichtung mit den 4 mitgelieferten Schrauben in den Bohrungen befestigen (siehe Abb. 3).

## OPTISCHE ZENTRIERUNG

Für einen einwandfreien Betrieb der Lichtschranke ist es notwendig, den Empfänger und den Sender untereinander auszurichten.

Um die Allinierung zu erleichtern, haben sowohl der Tx als auch der Rx den internen Körper auf Federn montiert. Mit Hilfe der beiden Schrauben kann die horizontale und die vertikale Orientierung (Abb. 1) vorgenommen werden.

Außerdem verfügen die Empfänger über eine rote LED, welche sich abschaltet, wenn die Photozelle zentriert ist.

Den Betrieb durch mehrfaches Unterbrechen des Infrarotstrahls kontrollieren, (die rote LED auf dem Empfänger muß sich einschalten und das Relais ändern). Diese Operation muß mehrfach wiederholt werden, auch nachdem der Deckel der Photozellen positioniert ist.

Der Zentrierfilter (Detail 1 der Abb. 4) dient einem letzten Test und um sicherzugehen, daß alles auch unter den schlechtesten Bedingungen - z.B. Nebel oder Regen - funktioniert. Der Test ist einfach und schnell, es genügt, den Film auf eine der Vorderseiten aufzulegen (Abb. 5) und zu kontrollieren, daß die Photozelle korrekt funktioniert; falls sie nicht funktioniert, bedeutet dies, daß die Leistungsgrenze erreicht oder die Allinierung nicht perfekt ist.

Achtung: daran denken, den Film nach Beendigung der Tests zu entfernen.

## SYNCHRONISMUS

Bei den Anlagen mit zwei Paar sehr nahen Photozellen, könnten die Strahlen einer Vorrichtung mit der anderen interferieren und einen schlechten Betrieb verursachen; zu diesem Zweck ist es ratsam, falls die abwechselnde Versorgung verfügbar ist, den Synchronismus zu aktivieren.

Um den Synchronismus zu aktivieren, die Überbrückungen in beiden Sendern trennen (Detail 1 der Abb. 2) und die Versorgung auf einem Paar der Photozellen umkehren.

Falls es nicht möglich sein sollte, den Synchronismus zu aktivieren, ist es notwendig, die Unterbringung der beiden Empfänger auf der gleichen Seite und die Sender auf der anderen zu vermeiden, und stattdessen den Empfänger mit dem Sender abzuwechseln.

## ABSCHLIEßENDE EMPFEHLUNGEN

1. Die Verkabelungen oder Änderungen an den Anschlüssen erst nach Unterbrechung der Stromversorgung vornehmen.

2. Die Photozellen ILB Sincro sind nicht mit der alten Version ILB kompatibel.

\*\* Die Nichtbeachtung der o.g. Anweisungen kann den einwandfreien Betrieb des Gerätes beeinträchtigen.

Die Firma Cardin S.p.A. lehnt jegliche Verantwortung für eventuelle Fehlfunktionen und/oder Schäden ab, die auf deren Nichtbeachtung zurückzuführen sind.\*\*

Die Firma Cardin S.p.A. behält sich das unanfechtbare Recht vor, jederzeit Änderungen vorzunehmen, wenn sie dies aufgrund einer Verbesserung des ästhetischen Erscheinungsbildes und/oder der Funktion des Produktes für erforderlich hält.

## **I** **SMALTIMENTO**

Questo prodotto è formato da vari componenti che potrebbero a loro volta contenere sostanze inquinanti. Non disperdere nell'ambiente!

Informarsi sul sistema di riciclaggio o smaltimento del prodotto attenendosi alle norme di legge vigenti a livello locale.

## **F** **MISE AU REBUT**

Ce produit est constitué de divers composants qui pourraient à leur tour contenir des substances polluantes. Ne pas jeter dans la nature !

S'informer sur le système de recyclage ou de mise au rebut du produit en respectant les normes locales en vigueur.

## **E** **ELIMINACION**

Este producto está constituido por varios componentes que podrían, a su vez, contener sustancias contaminantes. ¡No los vierta en el medio ambiente!

Infórmese sobre el sistema de reciclaje o eliminación del producto con arreglo a las leyes vigentes en ámbito local.

## **GB** **DISPOSAL**

This product is made up of various components that could contain pollutants. Dispose of properly!

Make enquiries concerning the recycling or disposal of the product, complying with the local laws in force.

## **D** **ENTSORGUNG**

Dieses Produkt besteht aus verschiedenen Bauteilen, die ihrerseits die Umwelt verschmutzende Stoffe enthalten können. Sachgerecht entsorgen!

Informieren Sie sich, nach welchem Recycling- oder Entsorgungssystem das Produkt entsprechend der örtlich geltenden Bestimmungen zu entsorgen ist.

## **NL** **VERWIJDERING**

Dit product bestaat uit diverse onderdelen die ook weer verontreinigende stoffen kunnen bevatten. Het product mag niet zomaar weggegooid worden!

Informeer over de wijze van hergebruik of verwijdering van het product en neem daarbij de wettelijke voorschriften die ter plaatse gelden in acht.



CODICE	SERIE	DATA
DCE131	VEDO - FT201 - ILB	19-09-2017
 <b>Dichiarazione di Conformità CE</b> <b>( Dichiarazione del costruttore )</b> 		

La dichiarazione di conformità CE per i prodotti Cardin è disponibile in lingua originale nel sito [www.cardin.it](http://www.cardin.it) nella sezione "norme e certificazione" attraverso il link:

**<http://www.cardin.it/Attachment/dce131.pdf>**

Les déclarations de conformité CE des produits Cardin sont disponibles dans la langue originale sur le site [www.cardin.it](http://www.cardin.it) dans la section "normes et certificats" par le lien :

**<http://www.cardin.it/Attachment/dce131.pdf>**

Las declaraciones de conformidad CE de los productos Cardin se encuentran disponibles en el idioma original en el sitio [www.cardin.it](http://www.cardin.it) en la sección "normas y certificaciones" en el enlace:

**<http://www.cardin.it/Attachment/dce131.pdf>**

The CE conformity declaration for Cardin products is available in original language from the site [www.cardin.it](http://www.cardin.it) under the section "Standards and Certification" via the link:

**<http://www.cardin.it/Attachment/dce131.pdf>**

Die CE-Konformitätserklärungen für die Cardin-Produkte stehen in der Originalsprache auf der Homepage [www.cardin.it](http://www.cardin.it) im Bereich "Normen und Zertifizierung" zur Verfügung unter dem Link:

**<http://www.cardin.it/Attachment/dce131.pdf>**



## **CARDIN HOTLINE ITALY**

**04 38 40 41 50**

**CARDIN ELETTRONICA S.p.A**

**Via del lavoro, 73 – Z.I. Cimavilla - 31013**

**Codognè (TV) Italy**

**GPS 45.864, 12.375**

**Tél: (+39) 04 38 40 40 11**

**fax: (+39) 04 38 40 18 31**

**e-mail (Italy): sales.office.it@cardin.it**

**e-mail (Europe): sales.office@cardin.it**

**[http:// www.cardin.it](http://www.cardin.it)**

### **CARDIN ELETTRONICA FRANCE**

**333, Avenue Marguerite Perey**

**77127 LIEUSAIN CEDEX**

**Tél: 01 60 60 39 34**

**Fax: 01 60 60 39 62**

**[http:// www.cardin.fr](http://www.cardin.fr)**

**CARDIN HOTLINE FRANCE**

**0892 68 67 07**

### **CARDIN ELETTRONICA DEUTSCHLAND**

**Neufahrer Str. 12b**

**D-85375 Neufahrn/Grüneck**

**TEL: +49 81 65 94 58 77**

**Fax: +49 81 65 94 58 78**

**[http:// www.Cardin-DE.DE](http://www.Cardin-DE.DE)**

**CARDIN HOTLINE DEUTSCHLAND**

**0172 6742256**

### **CARDIN ELETTRONICA BELGIUM**

**Acaciastraat 18B**

**B-2440 Geel**

**Tél: +32(0)14/368.368**

**Fax: +32(0)14/368.370**

**[http:// www.cardin.be](http://www.cardin.be)**

**CARDIN HOTLINE BELGIUM**

**014 368 368**

**ZVLSTFT501T**